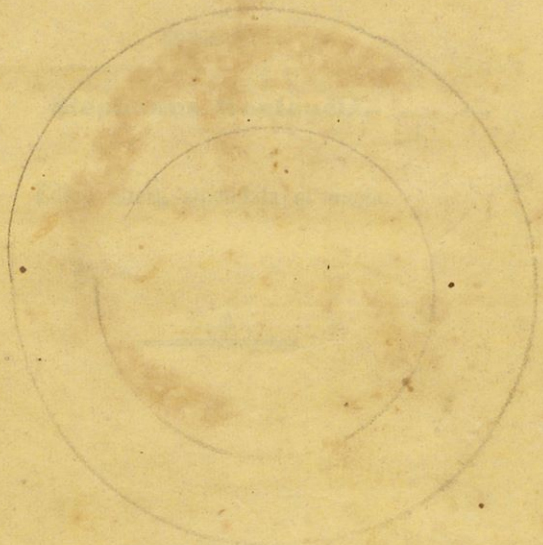
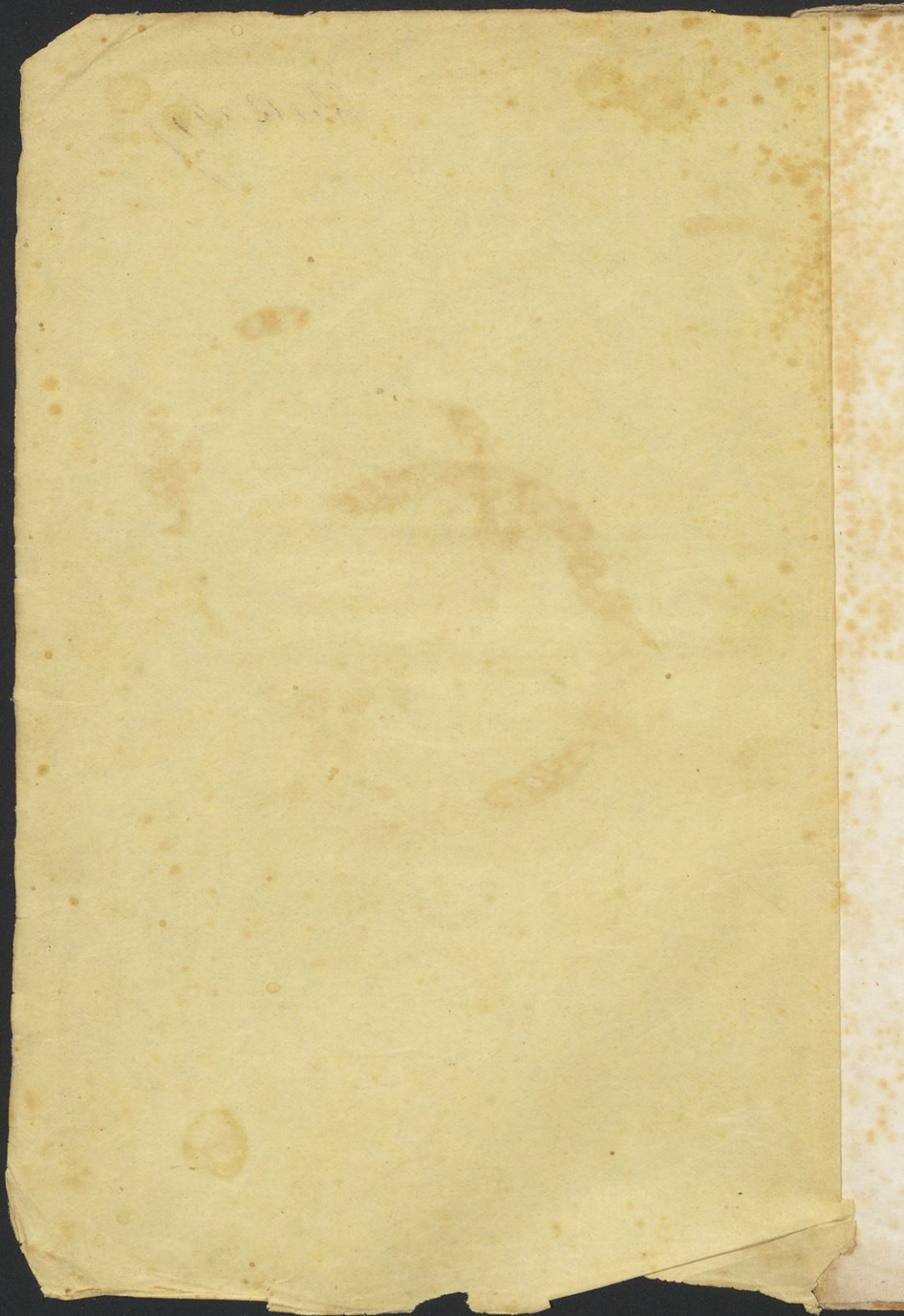


74157

Rukam





לימודי הקריאה = *tabulae lectionis*

hoc est,

Specimina lectionis scripturae hebraicae

IN GRATIAM AUDITORUM SUORUM

CONGESSIT

Stephanus Kociančič.

Editio altera emendata et aucta.

GORITIAE 1860,
TYPIS JOAN. BAPT. SEITZ.

שמחתי באומרים לי בית שפת עבר נלך.
+ מזכרת י"ש"ר דף י"ד +

74157



030054404

אלפא ביתא, ALPHABETUM HEBRAICUM.

Nomina litterarum	Litterae quadratae	Litterae rabbinicae	Valet idem ac nostrum	Valor numeralis
Áleph	א	א	<i>spiritus lenis graecor.</i>	1
Beth	ב	ב	b, v	2
Gímel	ג	ג	g, gh	3
Dáleth	ד	ד	d, dh	4
He	ה	ה	h, <i>spiritus asper graec.</i>	5
Vav	ו	ו	v	6
Záin	ז	ז	z, <i>zeta graecorum</i>	7
Chet	ח	ח	ch <i>germanicum</i>	8
Tet	ט	ט	t	9
Jod	י	י	i, j	10
Caph	כ, in fine ך	כ, final. ך	k <i>lene, ch</i>	20

Nomina Litterarum	Litterae quadratae	Litterae rabbinicae	Valet idem ac nostrum	Valor numeralis
Lámed	ל	ל	l	30
Mem	מ, in fine ם	מ, fin. ם	m	40
Nun	נ, in fine ן	נ, fin. ן	n	50
Sámech	ס	ס	s asperum	60
Gháin	ע	ע	viva voce docendum	70
Pe vel Phe	פ, in fine ף	פ, fin. ף	p, ph	80
Tzáde	צ, in fine ץ	צ, fin. ץ	tz	90
Koph	ק	ק	kk	100
Resch	ך	ך	r	200
Sin, Schin	ש שׁ	ש	s, sch	300
Thav	ת	ת	th	400

Adnotationes.

NOTA 1. Scriptura hebraica a dextra sinistrorsum legenda est.

NOTA 2. א est consonans, et fert omnes vocales, ut א = a א = e א = o etc.

NOTA 3. בגדכפת (uno vocabulo begadkephath enuntiari solent) cum aspiratione quadam proferendae sunt: bh vel v, gh, dh, ch vel kh, ph, th; si vero punctum, quod *dagesch* lene vocant, sibi impressum habent, haec aspiratio perit, ut: בגדכפת b, g, d, k. p, t. Idem punctum est nota geminationis litterae, et dicitur *dagesch forte*.

NOTA 4. ה in fine dictionum non pronunciatur, nisi habeat punctum, quod *Mappik* vocant, הֿ. Alias semper quiescit.

NOTA 5. שׁ cum puncto a dextra est *sch* germanicum, cum puncto a sinistra שׂ est *s* asperum. Idem punctum diacriticum hujus litterae, concurrens cum

Cholem (vide infra Nota 6.), cum eo coalescit, ut מוֹשֶׁה Mosché, שׁוֹנֶה soné; ast שׁוֹמֵר schomer.

NOTA 6. Orientales omnes *vocalibus* in scriptura non utuntur; etiam Hebraeorum signa vocalia recentioris sunt originis, suntque sequentia:

Kametz — A longum, v. g. בַּא = *bá*.

Pathach — A breve, v. g. בַּד lege *mad*.

Chateph-Pathach — A brevissimum, v. g. חֶרֶדָּה = *charadá*.

Tzere — vel יֵי, E longum, v. g. מֵיֵן = *meñ*;
בֵּיתָהּ = *betháh*.

Segol — vel יִי, E balans, v. g. מֵיִן = *maeged*;
גֵּלְיָנָה = *galléna*. *

* Punctum in litterae medio occurrens, eandem geminat, atque Dagesch forte vocatur (vide supra Nota 3.)

Chateph-Segol — E brevissimum, v. g. חֶחֶרֶבְתָּהּ = *hecherabta*.

Chirek — vel יִי, I breve et longum, v. g. צִדִּיקִים
et צִדְּיקִים = *tzaddikim*.

Cholem — vel יִי, O longum, v. g. כֹּל = *kol*;

כול = kol. Sed עון lege avon, מצות lege mitzvoh.

Kametz Chatuph — O breve, v. g. כל-יום = kol-jom. ** חכמה = chochma.

** 1. Lineola parva talis, *Makképh* dicta, plerumque monosyllabas voces conjungere solet. 2. Ad distinguendam vocalem longam Kametz א אֲ, a brevi O אַ, seu Kametz chatuph sufficit interim regula: *Vocalis אֲ in syllaba clausa absque tono est semper o breve*, ut in adducto exemplo חכמה prima syllaba. Notandum vero, tonum, exceptis segolatis vocibus (quales sunt v. c. חמור, חרש, etc.) et paucis aliis, quae usu discendae sunt, semper esse in ultima syllaba.

Chateph - Kametz — O brevissimum, v. g. חלי = choli.

Schurek ך U longum, v. g. צור — tzúr. Ast ציה = tzavvé.

Kibbutz ךֿ U breve, v. c. תמי = tummi.

Quando litteras ה ה et ע in fine vocis vocalis longa heterogenea (e, i, o, u) praecedit, hae sub se

assumunt *Pathach* sic dictum *furtivum*, quod ante eas rapide et quasi furtim pronunciandum est, v. c. רוּחַ, רַעַ, גְּבוּהַ, מְּוֹשִׁיחַ lege: rùach, rèa, gabòah, maschiach.

Porro nota, יוּ — sonare *av*, ut בְּנָיו banav.

NOTA 7. Litterae vocalibus destitutae singulare signum (:) *Schewa* dictum accipiunt, quod vero nonnumquam ut brevissimum *e* proferendum est, unde modo *mobile*, modo *quiescens* appellatur. Sequens *distichon* utrumque declarat:

Post ¹longam, ²socium, sub ⁵dagesch, fronte ⁴*movetur*;
Post ^aparvam, ante ^baliud, nec non in fine ^c*quiescit*.

En exempla: 1. post *longam* vocalem *movetur*,
v. c. יִרְדֵּי = *Jadechá*. *

* Lineola perpendicularis penes vocalem םֿ, *Métheg* dicta, indicat illam vocalem longam esse. Si vero hujusmodi longa vocalis tonum habet, sequens *Schewa* quiescens manet, ut תִּשְׁמֹרְנָה = *tischmòrna*.

2. Post *socium*, i. e. post aliud *Schewá*, v. c. תִּקְבְּרוּ = *tikberu*.

3. Sub *dagesch*, v. c. עִמְּךָ = *immecha*.

4. *Fronte* i. e. ab initio dictionis aut syllabae, v. c. פֶּרֶוּ = *peru*.

Quiescit vero *a*. post *parvam* seu brevem vocalem, v. g. קַבְּרֵת = *Kabarta*; *b*. ante aliud *Schewa*, uti supra sub ה in exemplo הַקְּבֵרוֹ; nec *non in fine*, v. g. נֵרְדֵּי = *nerd*. Porro supra *Nota 6*. exhibitas brevissimas vocales *Chateph-Pathach*, *Chateph-Segol* et *Chateph-Kametz Schewa* compositum vocant, quod plerumque litteris gutturalibus subscribitur.

NOTA 8. a) *Omnis syllaba a consonante incipit*. b) *Vocales longae solent esse in syllabis apertis, in clausis vero breves*. Quodsi clausa tonum habet, fert etiam longam vocalem, quae tamen mutatur, quum syllaba tono destituitur. c) *Vocales syllabarum apertarum abjiciuntur, si voce in fine aucta tonus procedit*, v. c. הַבְּרִי, הַבְּרֵי.

II.

SPECIMINA LECTIONIS.

1.

Pronomina כְּנוּיִם

אָנִי + אַנְכִי + אַתָּה + אַתְּ + הוּא + הִיא +
אֲנַחְנוּ + אַתֶּם + אַתֶּן + הֵם + הֵמָּה + הֵן +
הֵנָּה + זֶה + זֹאת + אַלְּהָ + הוּהָ + הוֹאֵרַת +
הָאֵלֶּה + הִלְוָה + פִּלְגִנִי + אֶלְמִנִי + פִּלְמִנִי +
אֲשֶׁר + מִי + מָה + מִי נְמִי + מְאוֹמְרוּ +
אִישׁ + אִנְשׁ + אִישׁ אִישׁ + אִישׁ וְאִישׁ +
דָּבָר + בְּבִקֵּר בְּבִקֵּר + הָאִישׁ הַחַוּא + עֵצֶם +
בְּעֵצֶם הַיּוֹם הוּהָ + זֶה אֶלְזֶה + אִישׁ אֶל־
אֲחִיו + אִישׁ אֶלְרֵעֵהוּ + אִשָּׁה אֶלְאֲחֻתָּהּ +

2.

Nomina שְׂמוֹת

סוּם + סוּסִי + סוּסְךָ + סוּסְךָ + סוּסוֹ +
סוּסָה + סוּסֵנִי + סוּסְכֶם + סוּסְכֶן + סוּסֶם +

סוֹסָן + דְּבָרֵי + דְּבָרֶיךָ + דְּבָרֶיךָ + דְּבָרֶיךָ + דְּבָרֶיךָ
דְּבָרֶיךָ + דְּבָרֵינוּ + דְּבָרֵיכֶם + דְּבָרֵיכֶן
דְּבָרֵיהֶם + דְּבָרֵיהֶן + פֶּה + פִּי + פִּיךָ + פִּיךָ
פִּיהוּ + פִּיהוּ + אֲבִינוּ + אֲבִיכֶם + אֲבִיכֶן
אֲבֵיהֶם + אֲבֵיהֶן + צְדָקָה + צְדָקָתִי
צְדָקָתָהּ + צְדָקוֹת + צְדָקוֹתֵי + צְדָקוֹתֶיךָ
צְדָקוֹתֵיהֶם + צְדָקוֹתֵיהֶן + צְדָקוֹתָם
צְדָקוֹתָן +

3.

דָּבָר + דְּבַר אֱלֹהִים + דְּבָרִים + דְּבָרִים
דְּבָרֵי־עַם + יָד + יַד־מֹשֶׁה + יָדִים + יָדֵי
נְבִיאִים + שָׁפָה + שְׁפָה אֶדָם + שְׁפָתִים
שְׁפָתֵי רְשָׁעִים + מְלָכָה + מְלָכוֹת + מְלָכֹת
יְהוּדָה + מְלָכוֹת גּוֹיִם + מְרַבָּה + מְרַבּוֹת
מְרַבַּת יְרוּשָׁלַם + מְרַבּוֹת הַבַּיִת +

4.

קָדָם + יָם + נֶגֶב + צָפוֹן + קַדְמָה + יָמָה +

נְגִבָה + צְפוֹנָה + אֲשׁוּרָה + בְּבִקָּה + אֶרֶץ + אֶרֶץ
הַחֲרָה + תְּבִיטָה + פְּשְׁדִימָה + הַשְּׂמִימָה
בֵּיתָה יוֹסֵף + מִדְּבַרְהָ רַמְשֶׁק + מִיָּמִים
יָמִימָה + אֶרֶץ + זְבִלוֹן + אֶרֶץ + נַפְתָּלִי
רָמָה + רָמָתָה +

5.

Numeralia שֵׁם הַמִּסְפָּר

אֶחָד + שְׁנַיִם + שְׁלֹשׁ + אַרְבַּע + חֲמִישׁ
שֵׁשׁ + שִׁבְעָה + שְׁמוֹנֶה + תְּשַׁע + עָשָׂר + אַחַת
שְׁתַּיִם + שְׁלֹשָׁה + אַרְבָּעָה + חֲמִשָּׁה
שִׁשָּׁה + שִׁבְעָה + שְׁמוֹנֶה + תְּשַׁעָה + עֶשְׂרֵה
אַחַת עָשָׂר + עֶשְׂתֵּי עָשָׂר + שְׁנַיִם עָשָׂר
שְׁנַיִם עָשָׂר + שְׁלֹשָׁה עָשָׂר + אַרְבָּעָה עָשָׂר
חֲמִשָּׁה עָשָׂר + שִׁשָּׁה עָשָׂר + שִׁבְעָה עָשָׂר
שְׁמוֹנֶה עָשָׂר + תְּשַׁעָה עָשָׂר
עֶשְׂרִים + עֶשְׂרִים וְאֶחָד + עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם
עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשׁ + עֶשְׂרִים וְאַרְבַּע + עֶשְׂרִים

וְחָמֵשׁ . עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ . עֶשְׂרִים וְשֶׁבַע .
עֶשְׂרִים וְשִׁמְנָה . עֶשְׂרִים וְתֵשַׁע . שְׁלֹשִׁים .
אַרְבָּעִים . חֲמִישִׁים . שִׁשִּׁים . שֶׁבַעִים .
שְׁמֹנִים . תֵּשַׁעִים .
מֵאָה . מֵאתִים . שְׁלֹשׁ מֵאוֹת . אַרְבַּע
מֵאוֹת . חֲמֵשׁ מֵאוֹת . שֵׁשׁ מֵאוֹת . שֶׁבַע
מֵאוֹת . שְׁמֹנֶה מֵאוֹת . תֵּשַׁע מֵאוֹת .
אַלֶּף . אֲלָפִים שְׁלֹשָׁת אֲלָפִים . אַרְבַּעַת
אֲלָפִים . חֲמִשָּׁת אֲלָפִים . שֵׁשֶׁת אֲלָפִים .
שֶׁבַעַת אֲלָפִים . שְׁמֹנֶת אֲלָפִים . תֵּשַׁעַת
אֲלָפִים . רֶבְבָה . רְבוּ . רְבוּתִים . רִבּוּת .
רְבוּת . אֶלֶף וְשְׁמֹנֶה מֵאוֹת וְאַרְבָּעִים
וְתֵשַׁע .

6.

רֵאשִׁוֹן . רֵאשׁוֹנָה . שְׁנִי . שְׁנִית . שְׁלִישִׁי .
שְׁרִישִׁית . רְבִיעִי . רְבִיעִית . חֲמִישִׁי .

חֲמִישִׁית . שְׁשִׁי . שֵׁשִׁית . שְׁבִיעִי . שְׁבִיעִית .
שְׁמוֹנִי . שְׁמוֹנִית . תְּשִׁיעִי . תְּשִׁיעִית .
עֲשָׂרִי . עֲשָׂרִית . אֲחָדִים . אַרְבַּעַתִּים .
שִׁבְעָתִים . רִבַּע . רִבַּע . חֲמִשׁ . עֲשָׂרוֹת .

7.

שְׁלֹשֶׁת יָמִים . שְׁלֹשָׁה בָּנִים . בָּנוֹת שְׁלֹשׁ .
עֲשָׂרִים עִיר . אַמּוֹת עֲשָׂרִים . אַרְבָּעָה
עָשָׂר יוֹב . שְׁתַּיִם וְשִׁשִּׁים שָׁנָה . חֲמִשׁ
שָׁנִים וְשִׁבְעִים שָׁנָה . מֵאָה שָׁנָה וְעֲשָׂרִים
שָׁנָה וְשִׁבַּע שָׁנִים . בְּשִׁבְעָה עָשָׂר יוֹם .
בְּשָׁנַת עֲשָׂרִים וְשִׁבַּע . שְׁנַיִם שָׁנִים . פַּעַם .
פַּעַמִּים . שְׁלוֹשׁ פַּעַמִּים .

8.

פעלים Verba

קָטַל : קָטַלְתִּי . קָטַלְתָּ . קָטַלְתָּ . קָטַלְתָּ . קָטַלְתָּ .

קְטֹלָה . קְטֹלָנוּ . קְטֹלָתָם . קְטֹלָתָן .
קְטֹרוֹ . קוֹטֵר . קוֹטְלָה . קוֹטְלָת . קוֹטְלִים .
קוֹטְלוֹת . קְטוּרָה . קְטוּרָה . קְטוּרָה .
קְטוּלוֹת .

קְטֹלָה : קְטֹלָה . קְטֹלָה . קְטֹלָה .
קְטֹלָה : קְטֹלָה . קְטֹלָה . קְטֹלָה .
קְטֹלָה : קְטֹלָה . קְטֹלָה . קְטֹלָה .
קְטֹלָה : קְטֹלָה . קְטֹלָה . קְטֹלָה .

9.

תְּפִילַת אֲרוֹנֵינוּ *Oratio Dominica*

בְּשֵׁם הָאֵל וְהַבֶּן וְרוּחַ הַקֹּדֶשׁ אָמֵן :

אָבִינוּ שְׁבַשְׁמַיִם .

יְקַדְּשׁ שְׁמוֹךְ :

תְּבֹא מַלְכוּתְךָ :

יַעֲשֵׂה רְצוֹנְךָ כַּאֲשֶׁר בְּשָׁמַיִם כֵּן בְּאָרֶץ :

לְהַמְנוּ דְבַר יוֹם בְּיוֹמוֹ תֵּן לָנוּ הַיּוֹם :
וּסְדַח לָנוּ אֶת־חֻבּוֹתֵינוּ בְּאִשֶּׁר סָלַחְנוּ
לְבַעֲלֵי חֻבּוֹתֵינוּ :
וְאֵל הַבִּיאֵנוּ לְנַסְיוֹן :
כִּי־אִם הַצִּילְנוּ מִדָּע . אָמֵן :

10.

Salutatio angelica שְׁלוֹם לְךָ מַרְיָם

שְׁלוֹם לְךָ מַרְיָם אִשֶּׁת חַן . יְחֻזָּה עִמָּךְ .
כְּרוּכָה אַתְּ בַּנָּשִׁים . וּבְרוּךְ פְּרִי כַמְנוֹךְ .
יֵשׁוּעַ הַמְּשִׁיחַ : מַרְיָם הַקְּדוּשָׁה אִם
הָאֱלֹהִים ! הַתְּפִלִּי בְעַדְנוּ הַחַטָּאִים עִתָּה
וּבְשַׁעַת מוֹתְנוּ . אָמֵן :

11.

Symbolum עֵיקָרִים

אֲנִי מֵאֲמוּן בְּאֱלֹהִים הָאֵב הָאֲדִיר מִכֹּל

עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ . וּבִישׁוּעַ הַמְּשִׁיחַ בְּנֵי
 הַיְחִיד אֲדַגִּינוּ, אֲשֶׁר הִרְדָּה מְרוּחַ הַקֹּדֶשׁ
 יָלַד מִמָּרִים הַבְּתוּלָה, נִעְנָה בִּימֵי פֹּנְטִיפִיּוֹס
 פִּילָטוֹס נִתְּלָה עַל הָעֵץ, הוּמַת וְנִהְבְּרָה; יָרַד
 לְשָׂאוֹר וּבִיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי קָם מִן הַמֵּתִים;
 עָלָה אֶל-הַשָּׁמַיִם, יָשַׁב לִימִין אֱלֹהִים הָאֵב
 הָאֲדִיר מִכָּל, וּמִשָּׁם עָתִיד לָבוֹא לְשַׁפֵּט
 אֶת-הַחַיִּים וְאֶת-הַמֵּתִים . אֲנִי מֵאֲמִין
 בְּרוּחַ הַקֹּדֶשׁ, בְּקַהֲלָה הַקְּדוּשָׁה הַקַּטוֹלִיקָאִית,
 בְּחִבְרַת הַקְּדוּשִׁים, בְּסִלְיַתַּר הַתַּטָּאִים,
 בְּתַקוּבַת הַבָּשָׂר וּבְחַיֵּי עֵלֶם אֲמִין .

11

*et ex inde futur
mo est*

עשרת הדברות Decalogus

אֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ, לֹא-יְהִיָּה לְךָ אֱלֹהִים
 אֲחֵרִים עַל-פָּנָי ;
 לֹא תִשָּׂא אֶת-שֵׁם-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׁוּא ;

זְכוֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ :
כִּבְדֵּר אֶת־אָבִיךָ וְאֶת־אִמְךָ לְמַעַן יֵאָרִיכוּן
יָמֶיךָ עַל־הָאָרֶץ :
לֹא תִרְצַח : לֹא תִנְאַף :
לֹא תִגְנֹב : לֹא תַעֲנֶה בְרַעְיָךְ עַד שָׂמֵר :
לֹא־תַחְמוֹד אִשְׁתֵּךְ רַעְיָךְ :
לֹא תַחְמוֹד כֹּל אֲשֶׁר לְרַעְיָךְ :

13.

ברכות

קודם שיסתה יין:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ מִן־כָּל הָעוֹלָם
בוֹרֵא פְרִי הַגֶּפֶן :

על הלחם חומרים:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ מִן־כָּל הָעוֹלָם
הַמוֹצִיא לֶחֶם מִן־הָאָרֶץ :

Exercitia spiritualia 1856.

רַב־חֶסֶדְךָ אֱלֹהִים! אֲנִי אֲשִׁירָה ,
עַל־כִּי לָךְ אָנֹכִי , וְתוֹשִׁיעֵנִי ,
תִּמְוֶיךָ בְּפִי תוֹרַתְךָ אֲזַכֵּירָה ,
קוֹלִי שָׁמַע וּבִטְוֵבָה שִׁפְטֵנִי :

טוֹבֶתְךָ הָאֵל! אֲנִי אֶכְרָה ,
כִּי גִאֲלִי אַתָּה וְתַצִּילֵנִי ,
אֶל בֵּיתְךָ אָבוּא בְּגִיל , תִּאֲרָה
עֵינַי וְלֹא אִישׁן , וְתִשְׁמֹחַנִי :

גַּם כִּי יָאֲמֹת שָׁכֵן בְּעַצְמוֹ פֶּשַׁע ,
(בְּשָׂרׁ אֲנִי וְדָם וּבֶן הַלֵּיל ,
תִּלְשׁ בְּלֹא כֹחַ וְלֹא אִישׁ חֵיל)

אֲדָּיִשׁ לְעַצְמוֹתַי רַפְאוֹת יֵשַׁע ,
רַחֲמוֹם וְחַנּוּן הוּא לְחַצְדֵּיקֵנִי ,
כִּפְּרָר יִכְבֵּר לִי וַיִּוֹשִׁיעֵנִי :

אוֹכִיר

O amabile Maria!

העתקתיו מלשון איטאליקי
בשנת אדונינו א"תת"נט

ה' שְׂמַחַת לְבַי וְעָנָג

מְרִים : עַל כֵּן בַּחֹל

תְּמִיד בַּיּוֹם בַּלַּיִל

אֲשִׁיחָה שֵׁם מְרִים :

Raïemen pro. Raïaromen

ב' וּשְׂמֹךְ מְרִים כְּשֶׁמֶן :

I. perf. Piél (samah)

הִנֵּה אֶת שְׂמֹחַתִּי ,

מְרִים ! אֶת לִבִּי

יָפָה מִכָּל־נָשִׁים :

ג' מֵאֵן זָרַח הַשֶּׁמֶשׁ

עַד שְׁתִּיּוֹם יָפוּת ,

עַד עָרַב לֹא אָנוּחַ

מְרִים ! מְרִים ! לְקָרָא :

ד' אָמַי אַתָּה לִי , אַתָּה נָעַם
עַל כֵּן הִמּוּד אֲזַכֵּרָה ,
עַד שְׁאַתְחֶלֶת אֲשִׁירָה
אַתָּה וְשִׁמְךָ מֵרִים !

ה' אִם נֶאֱנַחָה לִי נֶפֶשׁ ,
כִּי צַר לִי , כִּי בָא קָרִיץ ,
לֹא , לֹא יָבוֹא לִי קָרִיץ ,
כִּי שֵׁם מֵרִים אֶקְרָא :

ו' גַּם כִּי אִישׁ בִּשְׁתַּת אָנִי ,
חַטָּא , מָלֵא כְּרִפְשָׁע
הִיא תִלְבִּישֵׁנִי יֵשַׁע ,
כִּי שֵׁם מֵרִים אֶקְרָא :

ז' אִם הִשְׁטָן יֵאָרֵב לִי ,
אֶמְנֵם אוֹכַל מִמֶּנּוּ ,
מֵעַלִי אֶבְרִיחֵנִי ,
כִּי שֵׁם מֵרִים אֶקְרָא :

*aiab
jeanol*

ח' בתוֹנָה וּבְכָל-צָרָה ,
 בְּבֵית , גַּם בְּדָרֶךְ ,
 בְּנִסְיוֹן , בְּפָרֶךְ
 אָשִׁית שֵׁם מְרִים :

ט' וּבְקֶזֶן תִּנִּי בַמּוֹת
 מְרִים ! מְרִים ! אָשִׁית ;
 וּשְׂמִיךְ , עַלְמָה ! יִשְׁמִיה
 לְבִי לְפָנַי מוֹתִי :

י' אִם נַעַר אִם שָׁב אָנִי ,
 קְרָא מְרִים בְּכַח *clamant*
 תָּמִיד אֲשַׁמַּח שְׂמוֹה , *gaudebo gaudent*
 שְׂמִחָה גַם אֲמוֹת : *etiam*

אָמוֹן

Tota pulchra es, Maria!

מְרִים! אֶת יָפֶה כְּנֶף,

מְרִים! מוֹם אָדָם אִין כְּנֶף,

אֶת כְּבוֹד לִירוּשָׁלַיִם,

אֶת תְּפֹאֶרֶת הַשָּׁמַיִם

וְצִפִּירַת הַתְּפֹאֶרֶת

לְיִשְׂרָאֵל אֶת הַיָּפֶה!

לָנוּ אֶת מָנוֹס, מְרִים!

שָׁמְעֵי נָא, בּוֹכֵב הַיָּם!

וּבְעַד הָעַם הַתְּפִלָּי,

לְבַנְךָ יִשׁוּעַ מִקְּלִי,

וַיִּרְחַם עַל כָּל־עַמּוֹ,

וַיִּבְרַךְ עִם מְרֵעֵיתוֹ:

וּבְכֹד הָאֵב תְּמִיד,

כְּבוֹד לְבָנוּ הַיְחִיד,

גם כבוד לרוח יהי ,

עוד מרים נכבדת תהי

מן היום לימי עולם

מפני , מפל-אדם :

אמן :

חידות

ח'

הן ראש שמי מחצית הכ"ף ,

אחריו אחד ורובע הכ"ף ,

בא אצלו השבון כ"ף כ"ף על כ"ף ,

ואחריתו כ"ף בלי הכ"ף :

גמג

ב'

ראש שמי כ"ף כ"ף ,

אחריו כ"ף כ"ף וכ"ף

ואצלו רובע הכ"ף ,

גמג

Isaiae caput LIII.

מִי הָאֱמוּנָה פֶּעַת לִשְׁמַעַתְנוּ?
עַד מִי זְרוּעַ אֵל נִגְלָה? — מֵאֶרֶץ
צִיָּה בְּלִי מָטָר עָלָה, בְּשָׂרִיץ
נִבְנָה וּבְחֹלֶעַ עַד חֲסֵאתֵינוּ.

נִשְׂאָה הֶלְיֵנוּ גַם מִכְּאֲבֵינוּ *
מִכָּה אֱלֹהִים הוּא, לֹא חַת מִפְּרִיץ,
גַּם נִעְנָה, נִתְלָה עַל עֵץ, הַקָּרִיץ
בָּא לוֹ וְזֶה הַכֹּל מִרְשַׁעַתְנוּ:

הֵהָ! דִּכְאוּ יֹשֵׁב בְּזָרוּם מִפֶּשַׁע
הָעַם! וְלֹא חָמָס עָשָׂה, לֹא רָשַׁע,
כִּי אִם בְּתָם לִבּוֹ הוֹרָה הַצְּדִק,

עֲבַד בְּכָרָם אֵל בְּעַר הַחֶדֶק,
הִרְאָה גְּתִיבוּתוֹ וַיִּתֵּן יֵשַׁע;
הֵן! הוּא מוֹשִׁיחֵנוּ וּבִחְזוֹנוֹ בְּדֶק

In mortem parentum, fratrum et sororum.

אוי לי! בבית אבי אני נשארתי
בְּדָד, ואין מזור לתוגת עני +
מה יעשה גלמוד ואיש במוני?
הה! מבלי אחים אני נעקרתי +

הלחי אניה היא ובה בחרתי ;
עורי לשוני , על פאבי רני +
רדת דמעות עיני התהני ? —
פכה באנמתי אני אמרתי :

מה תהמי נפשי, תלא תוחילי ?
כי עוד אחים הי תשועות לנו ,
הוא אב לבר-אדם והוא קננו :

על בן תחנתך הלא תפילי
לפני אדניך אשר פדנו ? —
תחסי בטובתו וכן תגילי :

דײַטשע לעזע - איבונג

אללער אנפֿאנג איזט שווער

וועם ניכט צו ראטהען איזט, דעם

איזט ניכט צו העלפֿען

נאך דער ארבייט שטעהט דיא

רוהע זיס.

פֿאנג אן מיט גאטט, מיט גאטט

האָרע אויף,

דיז איזט דער שאַנסמע לעעבנסרויף.

דיא מאַרגענשמונדע האט גאָרד זײַם

מונדע :

איממער פֿראַהליך איזט געפֿאהרליך

איממער טרוירדיג איזט בעשווערליך

איממער אויפֿריכטיג איזט עדרליך :

עֵהרְלִיךְ וּוְאֶהֲרֵט אִם לְאֶנְגֶטֶען :
וּוְאֶ דִיא נֶאָטָה אִם גֶראָסֶטֶען דֵא אִיזט
גֶאָטט מִיזט זײנער הִלְפֶע אִם נֶאָכֶסֶטֶען :
דער מִיסִיגֶאָג אִיזט אַללער לֶאָסֶטֶער
אַנְפֶאָנג :
הײטע רֶאָטָה מֶאָרְגֶען טֶאָרֵט :
דער הֶונְגֶער אִיזט דער בֶעסֶטע קֶאָךְ :
עֶנדֶע גוט אַללעס גוט :
ווער דֵאז גֶערִינגֶע נִכֵט עֵהֲרֵט אִיזט
דֶעז גֶראָסֶטֶען נִכֵט ווערֶטָה :
יֶוגֶענֶד קֶענֶנט קײנע טֶוגֶענֶד :
נִכֵט אַללֶעז וואז גֶלֶאָנֶצט אִיזט גֶאָלֶד :
בֶעטָהע אֶונֶד אֶרֶבִיטֶע :
אִים אִיבֶערֶפֿלוֹס אִיזט אִיבֶערֶדֶרוֹס :
פִירֶכֶטֶע גֶאָטֵט אֶונֶד הֶאָלֶטֶע זײנע
גֶעבֶאָטָהע :

ווער אויף גאטט פֿערטרויט האט אויף
פעלזענגרונד געבויט :

15.

מעלת ספרי הקדש .

היהודים אומרים, שלש מדרגות במקראי
קדש הם, המדרגה הראשונה היא התורה.
כי היא ניתנה מפי אל על פי משה .
המדרגה השנייה ספרי הנביאים, שנכתבו
ברוח הנבואה . המדרגה השלישית ספרי
כתובים, שכתובים ברוח הקדש . ואנו
אומרים , ומה שנאמר (ירמיוסו כ"ג. ט"ז) חזון
לבם ידברו לא מפי יהוה ?

16.

למבקרים ספרי

אם לשון מִחֶרֶף תִּשְׁכַּח
חֶרְגִיעַ וּבִזָּה תִּשְׁחַד רִוְחֶךָ

בִּי אֵין זֹאת תְּפִירִי תְּגִרֻעָה
אֲשֶׁר תִּמְוֶן בָּהּ פִּי הַצְרָעָה :

(בן זלכ 33 צבית הספר שלו דף ר"מ)

תם







77

